

Festival



19 Festival
internacional
del cine de
San Sebastián

año XV - número 3
9 de julio de 1971



INGMAR BERGMAN, uno de los más prestigiosos realizadores del cine mundial estará presente en nuestra XIX edición con «THE TOUCH», la primera película que el director sueco ha rodado en color. «THE TOUCH» se proyectará hoy, a las 17,45, en el Palacio del Festival - Teatro Victoria Eugenia.

REPESA

LUBRICANTES REPSOL

TIENDAS REPSOL

REPSOL 20 W-40



Dentro de la amplia gama de lubricantes que REPESA fabrica para Vd., destaca por su utilidad el aceite REPSOL multigrado 20 W-40 que es un aceite detergente, compatible con los HD-SAE normales, que Vd. podrá utilizar indistintamente en invierno y verano.

Este aceite 20 W-40 es el ideal para automóviles y puede utilizarse en camiones y autobuses, ya que satisface las exigencias del SAE-20 que se requiere en invierno y las del SAE-40 que se utiliza en verano.

ya estan instaladas
300 TIENDAS REPSOL
en toda España



Pensando en usted, Refinería de Petróleos de Escombreras, S. A., ha instalado en las rutas de España un nuevo servicio para todos los que viajan: Las TIENDAS REPSOL.

Las TIENDAS REPSOL estarán desde ahora a su servicio y al de su automóvil. En ellas podrá adquirir todo lo que necesite en caso de olvido o emergencia.

Por primera vez en España, un nuevo servicio a nivel internacional para reducir sus preocupaciones de viaje.



REFINERIA DE PETROLEOS DE ESCOMBRERAS, S. A.

Servicio Técnico de Lubricación: Paseo del Prado, 28 - MADRID
Delegación en Barcelona - Paseo de Gracia, 101

SINOPSIS

Es la primera película de Bergman en inglés y su primera historia de amor. Un pueblecito sueco, en el año 1971, de ambiente burgués y apegado a sus raíces. La familia Vergérus, compuesta del Dr. Andreas, cirujano neurólogo, su esposa Karin y sus dos hijos Agnes y Anders, fruto de 16 años felices de matrimonio, pertenece a los ciudadanos distinguidos.

Karin se levanta la primera. Le gusta tomar el café en paz y leer el periódico. Después prepara el desayuno de su familia. Cuando los niños van al colegio y el marido al hospital, todo se vuelve tranquilo. La vida no es interesante, pero no desea que cambie. Andreas, tras su trabajo intenso, llega tan cansado a casa que cae dormido, sosteniendo la mano de su esposa.

La madre de Karin es el centro de reunión de los numerosos amigos y parientes. Pero al morir todo cambia. Cuando Karin llega al hospital es ya demasiado tarde. Consigue dominar su llanto hasta que le entregan el anillo de boda de su madre, y comienza a llorar desconsoladamente. Alguien le pregunta en inglés: «Puedo ayudarle en algo?» Karin vuelve su rostro cubierto de lágrimas al extraño: «Por favor, déjeme sola». El murmura una disculpa y se marcha. Es el primer encuentro de Karin con el joven y brillante arqueólogo americano David Dovac, invitado por la Universidad para trabajar en unas excavaciones.

En el curso de los dos años siguientes Karin y David se han convertido en amantes, con reuniones furtivas en el piso de soltero de David, en una iglesia, en una cantera y hasta en un jardín botánico. Karin descubre que David vive en una relación ambigua con su única pariente viva...

SINOPSIS

John Ebony llega a Chantry, el selecto colegio masculino, a desempeñar su primer cargo como profesor. Al llegar observa una inscripción: «La autoridad es hija de la obediencia», lema aún vigente en la vida del colegio, del fundador en el siglo XIX.

El día de su llegada están sepultando a su predecesor. Pelham murió unos días antes: su cadáver se encontró al pie de un acantilado. El veredicto fue de muerte accidental.

Desde el primer día Ebony se da cuenta de que sus alumnos forman un siniestro grupo de adolescentes. Se propone castigarlos por sus constantes interrupciones insolentes. Un alumno le advierte del riesgo de tal decisión, ya que Pelham fue asesinado por ellos por algo similar. Le relatan con todo detalle el asesinato. Ebony intenta contarle a Cary y a su mujer, pero no le creen. Sus alumnos le exponen sus condiciones: Abolición de castigos, un mínimo de trabajo, cursos aprobados y que apueste por ellos en las carreras de caballos. Al saber que no seguirá más en su cargo y será reemplazado por otro profesor, decide acabar con esa farsa de mal gusto. Ebony rehúsa todo en bloque. Le amenazan con violencia, pero al saber su destitución deciden tender una trampa a su mujer, Silvia, que acude al gimnasio donde le han dicho que Ebony está malherido, encontrándose a todos los muchachos que pretenden violarla para asegurarse su silencio. Ella consigue salir de la situación sin daño alguno.

La mañana siguiente los muchachos visitan a Ebony muy agitados, ya que uno de ellos ha desaparecido y si lo que sabe llegara a conocimiento de las autoridades, sería fatal para ellos. La única solución para el rompecabezas de Ebony permanece en el fondo del acantilado, donde Pelham halló la muerte.

Las películas de hoy

Victoria Eugenia, a las 9 y 17,45

Astoria, a las 19,15

POLONIA presenta
“SYZYF”

(Cortometraje)

SUECIA presenta
“THE TOUCH”

(Largometraje)

FICHA TECNICA

Producción: Ingmar Bergman para ABC Pictures Corporation Film
Dirección: Ingmar Bergman
Guión: Ingmar Bergman
Operador: Sven Nykvist
Montaje: Siv Kanälv-Lundgren
Sonido: Lennart Engholm
Rodada en: Color

INTERPRETES FEMENINOS
 Bibi Andersson
 INTERPRETES MASCULINOS
 Elliott Gould
 Max Von Sydow

Victoria Eugenia, a las 11,30 y 21,45

Astoria, a las 22,45

ESPAÑA presenta
“Estado de sitio”

(Cortometraje)

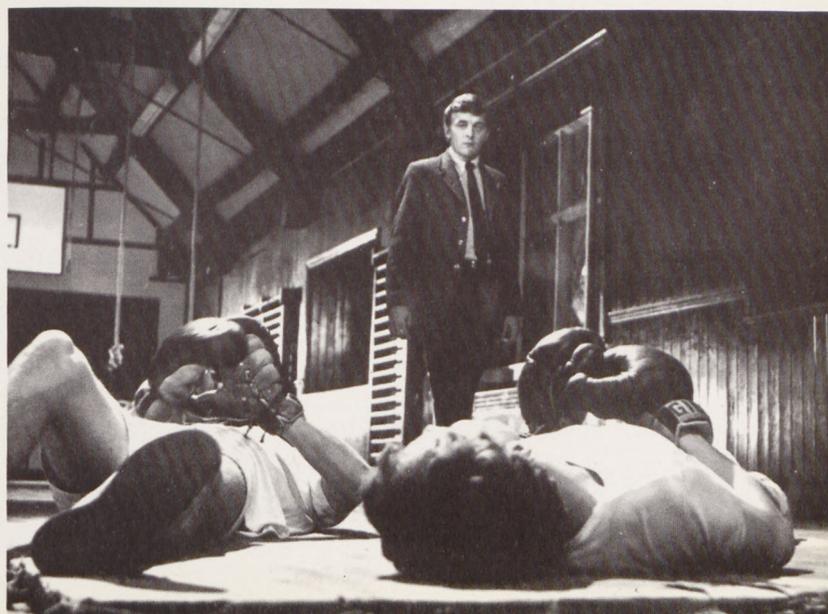
GRAN BRETAÑA presenta
“Umman wittering and zigo”

(Largometraje)

FICHA TECNICA

Producción: Gareth Wigan
Dirección: John Mackenzie
Guión: Simon Raven
Operador: Peter McDonald
Montaje: Fergus McDonell
Sonido: Cyril Sern
Música: Michael J. Lewis
Rodada en: Eastmancolor

INTERPRETES FEMENINOS
 Carolyb Seymour
 Barbara Lott
 INTERPRETES MASCULINOS
 David Hemmings
 Douglas Wilmer
 Anthony Haygarth



“UMMAN WITTERING AND ZIGO”

los Protagonistas de hoy

INGMAR BERGMAN

Nació en 1918. Hijo de un pastor protestante. En la Universidad tuvo contactos con jóvenes existencialistas. Colaboró en alguna revista minoritaria e hizo tentativas en el teatro. En 1944 entra de lleno en el cine. Tiene más de veinte películas. Las diez primeras son de búsqueda de estilo. Es la época del «pre-Bergman». Probablemente a ningún director de cine de los que viven en la actualidad se han dedicado tantos libros, folletos, artículos, etcétera, si exceptuamos al gran Charles Chaplin.

Sus películas más importantes son: 1950, «Una noche de verano»; 1953, «Noche de circo»; 1954, «Una lección de amor»; 1955, «Sonrisas de una noche de verano»; 1956, «El séptimo sello»; 1957, «Las fresas salvajes»; 1958, «El rostro»; 1959, «El manantial de la doncella»; 1961, «Como en un espejo»; 1963, «El silencio»; 1965 «Persona»; 1966, «La hora del lobo» y «La vergüenza».

BIBI ANDERSSON

Actriz sueca nacida en Estocolmo en 1935. En 1953 y en 1956 estudió en la Escuela Dramática de Estocolmo. En 1953 apareció en algunos cortometrajes publicitarios, y en el mismo año obtuvo un pequeño papel en el film «Doom Bom». Sin embargo hasta 1957, con «El séptimo sello», no se consagró como una ac-

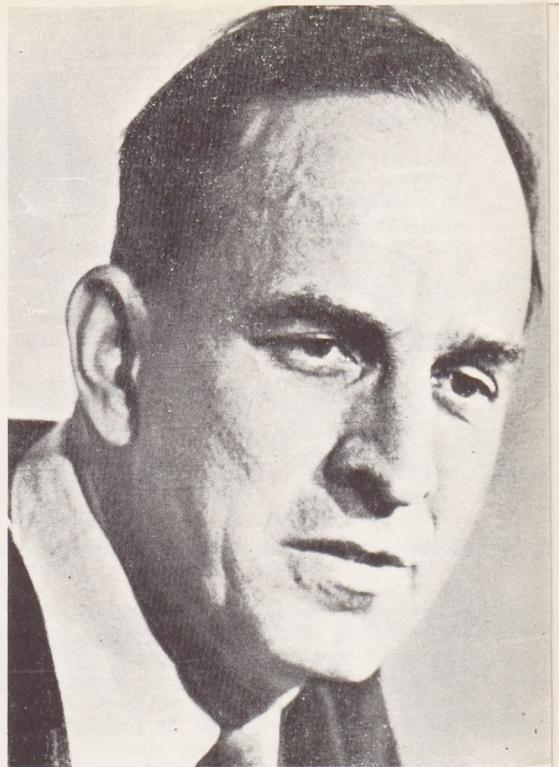
triz de excepcional talento. Desde entonces ha intervenido en las principales películas de Ingmar Bergman. Alternó con gran talento creaciones dramáticas como «La mujer torturada», de Alska Rinnan, con tipos de gran candor y frescura como la muchachita de «En el umbral de la vida» que le valió un premio en Cannes, y «El rostro». Sus últimas actuaciones acentuaron el encanto frágil e inquietante de su personalidad.

CAROLYN SEYMOUR

Carolyn Seymour —su nombre verdadero es Carolyn von Benkendorff— nació el 6 de noviembre de 1947 en un pueblo cerca de Aylesbury, Buckinghamshire. Su padre es ruso báltico y su madre irlandesa.

Fue educada en un colegio privado en la isla Wight. «Pero a mi hermana la expulsaron, así es que me fui por solidaridad». Después, Carolyn entró en una escuela de Secretariado en el I.O.W. y, después de graduarse, comenzó su primer trabajo de oficina a los 16 años y medio. Carolyn dice: «El trabajo me duró un mes; me moría de aburrimiento». A éste le siguió una gran variedad de trabajos incluyendo una temporada en Londres como niñera. «Me trataban, —dice— fatal, y no hacía carrera con los niños». A continuación trabajó en una boutique y después como camarera en un hotel.

A los 18 años, Carolyn entró en la Escuela Central Dramática y se graduó allí



INGMAR BERGMAN

tres años después, en el verano de 1969. Debutó profesionalmente en el Teatro de Windsor en «Drácula», a lo que siguió un pequeño papel en la película «One Brief Summer», dirigida por John Mackenzie. Inmediatamente después actuó sin parar en la temporada de Westcliff Theatre, en Essex, hizo una gira con la obra «On the Rocks», vuelta a Londres al Lyric Theatre con «Mi Darling Daisy», y un pequeño papel en la película «Hay una chica en la sopa».

MAX VON SYDOW

Actor sueco nacido en Lund, en 1929. Formado en la escuela del Teatro Real de Estocolmo, se dio a conocer cuando todavía era muy joven. Aunque su primera aparición cinematográfica tuvo lugar en 1949, consagró casi íntegramente su actividad a la escena. Sucesivamente trabajó en las compañías de Norrköping (1951-1953) y Helsingborg (1953-1955), para incorporarse en 1955 a la compañía de Malmö, que a la sazón dirigía Ingmar Bergman. Muy pronto se convirtió en su intérprete favorito, logrando excelentes actuaciones en «El séptimo sello» y en la versión escénica Peer Gynt. De gran estatura y rostro de singular personalidad interpretativa excepcional, encarnó con la misma dedicación y éxito tipos muy complejos como el enigmático Vogler, de «El rostro» y el sanguinario Töre de «El manantial de la doncella», y papeles de complemento mínimos, como el garajista de «Fresas salvajes» o el marido complaciente «En el umbral de la vida». En 1963 se incorporó al cine norteamericano para interpretar el papel de Jesucristo en «La más grande historia jamás contada», film que lo consagró como una de las primeras figuras de la pantalla universal.

BIBI ANDERSSON



DAVID HEMMINGS

Debutó a los nueve años, actuando como soprano con el grupo de la Opera Inglesa en la ópera de Benjamín Britten «The Turn of the Screw». Posteriormente apareció en obras teatrales del West End londinense y en muchas películas antes de situarse con fuerza como actor internacional tras su excelente actuación en «Blow Up». Sus recientes películas incluyen «La carga de la brigada ligera», «Barela», «El día más largo», «Only When I Larf», «The only house in London», «Alfredo el Grande» y «Fragment of «Fear».

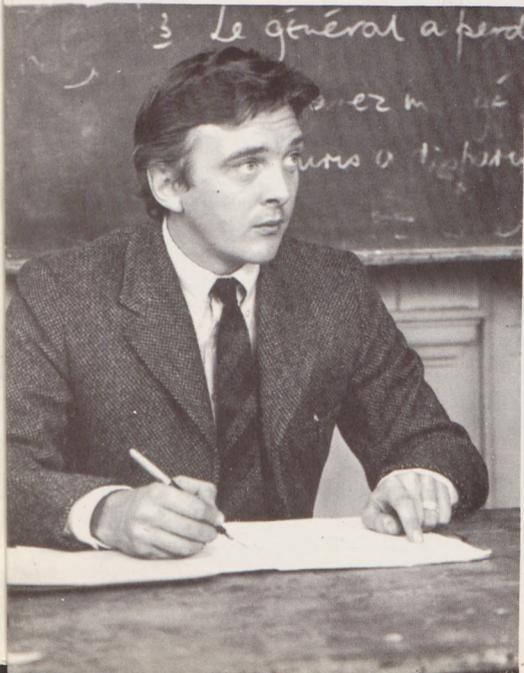
JOHN MACKENZIE

Director de «Unman, Wittering and Zigo», realiza su tarea con la misma paciencia y comprensión para su equipo como las mostradas cuando era profesor. Nacido en Edimburgo, Escocia, en 1931, Mackenzie se matriculó en la escuela dramática, después de graduarse en la Universidad de Edimburgo. Trabajó en la BBC donde su dirección del aplaudido «Bangelstein's Boys» le condujo a su primera película «One Brief Summer». Mackenzie está casado y vive en St. Albans, con su esposa y tres hijos.

MAX VON SYDOW

CAROLYN SEYMOUR

DAVID HEMMINGS



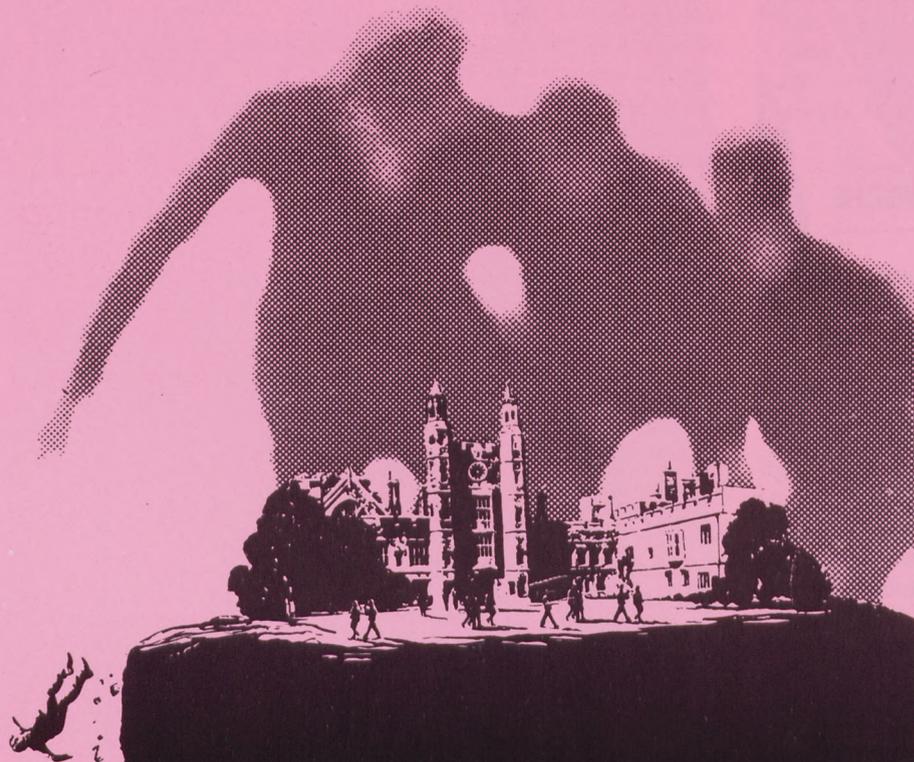
GRAN BRETAÑA

presenta oficialmente en el

XIX FESTIVAL INTERNACIONAL DEL CINE DE SAN SEBASTIAN 1971

PALACIO DEL FESTIVAL - TEATRO VICTORIA EUGENIA

HOY, a las 21,45



**If
you're
curious
about
terror...**

UNMAN, WITTERING AND ZIGO

Paramount Pictures Presents a Mediarts Production in association with David Hemmings

"UNMAN, WITTERING AND ZIGO" ^{starring} DAVID HEMMINGS

Produced by Gareth Wigan, Directed by John Mackenzie, Screenplay by Simon Raven
Based on the play by Giles Cooper

Color A Paramount Picture



ALL AGES ADMITTED
Parental Guidance Suggested



noticias noticias noticias

Proyecciones matutinas

Todas las mañanas se proyecta en el Palacio del Festival las películas que por la tarde y por la noche se exhiben en el mismo marco.

A las 9 de la mañana se ofrece la película que se proyectará a las 4 de la tarde, y a las 11,30 se exhibe la película que se ofrece a las 9,45 de la noche. Esto permite a los informadores acreditados en el Festival adelantar su trabajo crítico y al mismo tiempo a los informadores en general tener conocimiento de aquellas cuestiones que les interese aclarar durante las ruedas de prensa, que, como es sabido, tienen lugar a las 11 y a las 13 horas de la mañana.



El Director de «Love Story»

El afamado realizador de los Estados Unidos, de origen canadiense, ha llegado al Festival del Cine para presentar, en la gala de clausura, su famosísima película «Love Story».

Arthur Hiller cursó estudios en las universidades de Toronto y Columbia Británica, graduándose en leyes y psicología. Como director cinematográfico, antes lo fue radiofónico y de TV, ha realizado seis películas, siendo su mayor éxito «Love Story», que ha causado honda impresión en todo el mundo, batiendo records de publicidad y taquilla.

Hoy,

- 9,00 **Palacio del Festival:**
«THE TOUCH» (Suecia)
(Fuera de concurso).
- 10,00 **Cine Miramar:**
(Sección retrospectiva)
«THE JACK KNIFE MAN»
y «THE BIG PARADE»
- 11,00 **Palacio del Festival:**
Rueda de prensa que ofrecen el director y los intérpretes de «Carlota» (Hungría).
- 11,30 **Palacio del Festival:**
«UNMANN, WITTERING AND ZIGO»
- 13,00 **Palacio del Festival:**
Rueda de prensa que ofrecen los intérpretes de «Los jóvenes» (U.R.S.S.).
- 13,30 **Palacio del Festival:**
Rueda de prensa que ofrece John Mackenzie, director de «Unmann, Wittering and Zigo».
- 16,00 **Teatro Astoria:**
(Sección Informativa)
«LOS DIOS Y LOS MUERTOS» (Brasil)
- 17,45 **Palacio del Festival:**
- 19,15 **Teatro Astoria:**
«SYZYF» (c.) (Polonia)
«THE TOUCH» (Suecia).
- 21,45 **Palacio del Festival:**
- 22,35 **Teatro Astoria:**
«ESTADO DE SITIO» (c.) (España).
«UNMANN, WITTERING AND ZIGO» (G. Bretaña).

SEIKO

Cielo...

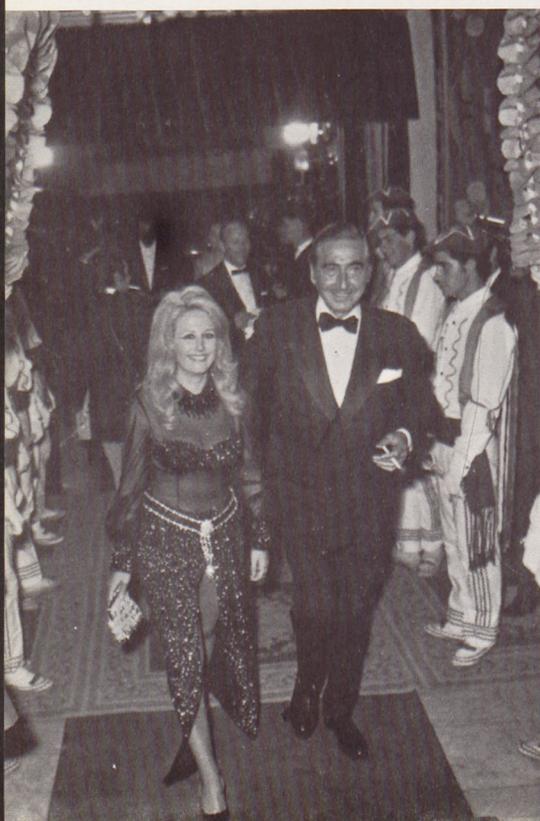
mar...

y tierra

noticias noticias noticias

Gala Inaugural

Artistas españoles estuvieron presentes en la Gala Inaugural y saludaron desde el escenario. En las fotografías vemos a: el matrimonio compuesto por Fernando Guillen y Gemma Cuervo; a Pepe Nieto y Diana Sorel; a Laura Valenzuela; a Juanjo Menéndez y su esposa; a Gemma Cuervo en la presentación de Milligan, y a la simpatiquísima Isabel Garcés.





ROBERT MULLIGAN

Satisfecho por la reacción del público ante "SUMMER OF 42"

Los adolescentes de hoy son más brillantes, pero sus experiencias son las mismas de entonces

A las once, en el ambigú del Victoria Eugenia donde este año van a celebrarse las acostumbradas ruedas de prensa tras la proyección de las películas, Robert Mulligan, director de «Summer of 42», se reunió con los informadores acreditados ante el Festival para responder a sus preguntas. La primera se refirió a la vigencia del tema de su película aplicado a los adolescentes de hoy.

—Los adolescentes de hoy son más brillantes, más inteligentes. He observado que mis hijos superan la inteligencia de cuando tenía su edad. Pero en lo fundamental no son diferentes. Todos hemos compartido estas mismas experiencias.

GUIÓN AUTOBIOGRAFICO

—¿Es autobiográfico el guión de la película?

—Sí.

—En el transcurso de la acción se advierte la ausencia de los padres en las vivencias de los hijos. ¿Quiere expresar esto una separación entre los adolescentes y sus padres en cuanto se refiere a la educación sexual?

—Es lo que había querido significar expresamente. Los adolescentes hacen todo lo posible para evitar a sus padres. Sobre todo en cuanto se trata de algo relativo a sus problemas sexuales.

—¿No le parece un poco convencional el desenlace? ¿No resulta demasiado sencillo dar como salida a la situación de Hermie la comprensión de la madurez?

—No. Porque el problema del adolescente, después de recibir la carta de despedida de la mujer es tratar de entender lo sucedido. Y la carta no contribuye en nada a explicárselo. Lo que a ella le ofrece no es una solución.

LA VIDA ES ASI

—¿No hay un cambio demasiado brusco entre las reacciones del protagonista en la primera parte de la película, y la súbita seriedad y madurez que muestra en la segunda?

—No. Porque la vida es así. Se puede pasar de la risa al llanto en un segundo.

TRES ENTRE CIENTOS

—¿Fue difícil encontrar a los tres jóvenes actores?

—Sí.

—¿Cómo lo consiguió?

—«Benjie» es de Nueva York. Los otros dos, de California. Para elegirlos vi cientos de muchachos de su edad.

—¿Ninguno de ellos tenía experiencia anterior?

—No. Estaban en su «High Schools» y nunca habían interpretado, ni se habían relacionado profesionalmente con el cine o el teatro.

PELICULA PARA JOVENES

—¿Cree usted que ésta es una película para «mayores de 18 años»?

—Creo que debe ser vista por los jóvenes. Quizá no a los once o a los doce años. Pero no hay nada en la película que los adolescentes no sepan. Aunque no hablen de ello. Creo que no va a «chocar» a nadie lo que en el filme ocurre.

—En suma, ¿la recomendaría para chicos de trece años en adelante?

—De acuerdo.

—En la cinta hay un recreo en la belleza de la fotografía. ¿Ha buscado ese esteticismo a propósito, porque lo requería el guión?

—Sí, lo he hecho intencionadamente.

El representante de la productora pidió excusas, porque Mr. Mulligan había de emprender viaje. Antes, sin embargo, el célebre director quiso despedirse:

—Estoy muy contento de estar en San Sebastián. Lo que más me ha gustado ha sido la reacción del público ante la película, anoche.

Los negocios son los negocios. Ahora he de hacer otra película que me va a ocupar todo el verano de 1971. Pero volveré a San Sebastián. Muchas gracias.»

roberto pastor



Domaine de Gaillat

Avenue de Lasseguette

BAYONNE

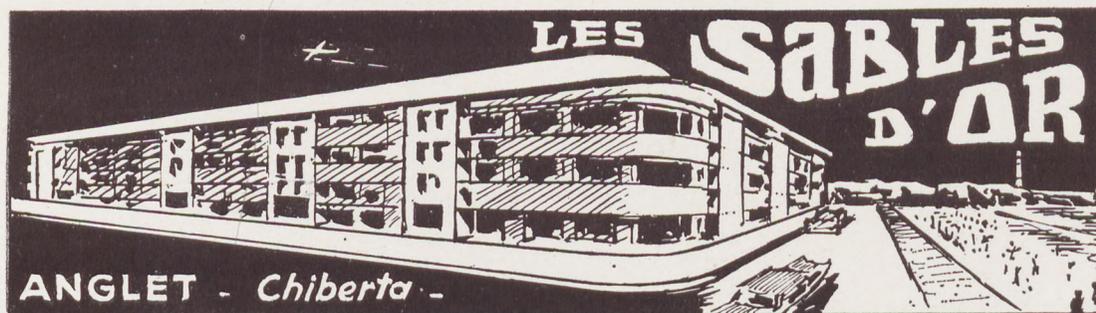
su apartamento en un parque
del estudio en el F 6
con piscina privada



Residencia **ARGHITZEA**

en el Golf de Biarritz
con piscina privada

Residencia



Playa de la Chambre d'Amour

ANGLET - BIARRITZ

HOTEL RÉGINA et DU GOLF BIARRITZ

★ ★ ★ ★ A

TELEPHONE: 24-09-60

BAR

PISCINE CHAMBRE D'AMOUR - ANGLET

Grill Bar L'Escale

Tél.: 25.93.29

BÉGUÉ Porcelaine

BIARRITZ: 10, avenue Victor Hugo

St. JEAN de LUZ: 16, boulevard Thiers

Especialidad en
Porcelanas de Limoges

★

Chistofle - Haviland
Baccarat - Daum - S'Louis

Descuento en las ventas para exportación

Impermeables

Louis SÉBA

Los mejores impermeables
de Francia

18, Rue Mazagrar

BIARRITZ

Sucursales: ST JEAN DE LUZ y PAU

Descuento en las ventas para exportación

"PARA LOS JOVENES"

VISITAD "CHEZ" **YOUNG**

2 PLACE CLÉMENCEAU BIARRITZ

donde encontrareis las últimas

creaciones de París

Descuento en las ventas para exportación

EN FRANCE

En la carretera... Nacional n.º 10
a 50 Kms. antes de Burdeos

Un alto de descanso, de confort,
de gastronomía y de placer

**HOTEL RESTAURANT
LE GRANDGOUSIER**

LE MURET (LANDES)

Cocina del Jefe - Maitre Rotisseur

Piscina caliente - Relais ecuestre

Tél.: 19 et 38 à Saugnac et Muret (40)

HOTEL CAPAGORRY

★ ★ ★

NOUVELLES-NORMES

51 CHAMBRES - AVEC TELEPHONE - 14 RUE THIERS **BAYONNE**

41 SALLES DE BAIN

TEL. 25-48-22

ENTIEREMENT NEUF

EVGUENI KINDINOV:

“Los jóvenes” refleja los problemas de la juventud soviética”

NIKOLAI SIZOV:

“A nuestros espectadores no les gustan los temas eróticos”

La delegación soviética llegó al Festival para presentar sus películas a concurso, «Los jóvenes» y «Tío Vania». Faltan unas horas para la exhibición de «Los jóvenes» y conversamos con su protagonista masculino, el actor Evgeni Kindinov.

—¿La película refleja un problema actual de la juventud rusa?

—Es una película sobre la juventud soviética y como consecuencia sobre el amor.

El personaje que interpreto empieza a vivir una vida nueva, privada y se le plantean problemas sociales y de todos los órdenes. Creo que mi papel es muy interesante ya que se trata de una persona que se encuentra en la vida y ha de hallar su propio camino. Refleja los problemas de la juventud soviética, pero yo diría que de toda la juventud en general. Para mí ha sido un papel fácil porque los problemas que se encuentran en el guión también los tengo en mi propia vida.

Evgeni Kindinov está casado con una actriz y trabajan juntos en el Teatro de Arte de Moscú, él desde hace cuatro años. Con la compañía teatral estuvo de gira en el Japón. Esta es la tercera película que realiza, anteriormente protagonizó «Romanza urbana», otra cinta de amor.

—¿Interpreta siempre películas sobre el amor?

—No se trata del tema del amor en el sentido absoluto. Tanto en teatro como en cine, como actor me interesan los personajes profundos, que tengan un carácter complicado y hayan de resolver una serie de problemas. Unas veces serán a través del amor y otras a través de otros aspectos de la persona.

Se encuentra también presente en el diálogo el director general de los estudios cinematográficos «Mosfilm» de la unión Soviética, Nikolai Sizov.

—Este mismo problema de la juventud, reflejado a través del amor de dos per-

sonas, ¿se hubiera tratado de otra forma en Occidente?

—Posiblemente se hubieran resuelto los problemas que se plantean de otro modo, ya que nosotros tenemos un concepto sobre la moral, las reglas de vida diferente.

—¿Hay erotismo en «Los jóvenes»?

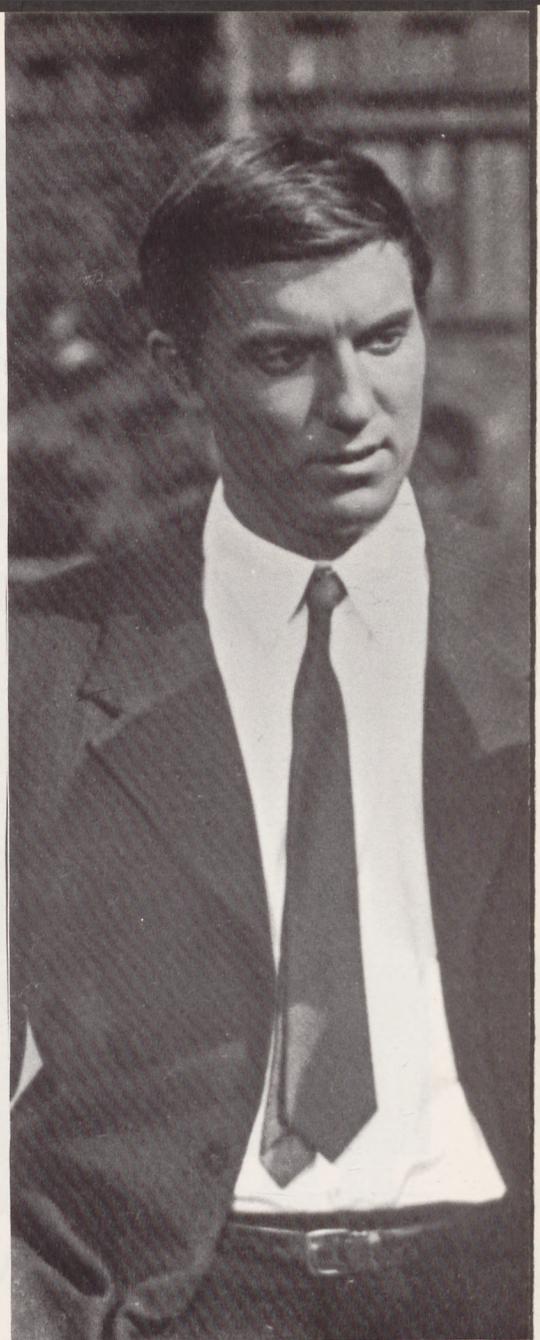
—En absoluto. Los realizadores soviéticos no tienen gran afecto hacia las películas eróticas, consideran que interesarse por esos temas no trae buenas consecuencias. A la gente que interese ver esa cuestión en nuestro cine, no la encontrará.

—¿El erotismo no forma parte de la vida, como el amor y la guerra?

—En la vida de las personas existen muchas formas, pero no todas pasan a la pantalla. Hay que educar a la gente en las mejores manifestaciones humanas; ¿por qué ha de ir el erotismo a la pantalla? Nunca lo recogió nuestro cine, en la forma que se realiza el tema en algunas pantallas occidentales, y no puedo darle grandes esperanzas de que lo acoja... Estos temas es el espectador soviético quien los acepta y puedo asegurarle que no iría a verlos.

—¿Se cultiva la violencia?

—Hacemos películas de toda índole y la violencia existe cuando el tema es una guerra porque la guerra es así. Tenemos realizadores que llevan a sus filmes temas crueles, tal y como una manifestación masiva de nuestra cinematografía. Partimos de la base de que cuando un espectador va al cine tiene que salir enriquecido por una serie de manifestaciones, deseos, sacar algo positivo del tema. Por eso la línea fundamental de nuestra cinematografía es mostrar las partes positivas de la persona humana. Esto no quiere decir que nuestros realizadores se evadan de otros temas, sino que consideran que nuestras realizaciones tienen que llevar un cauce positivo. Las partes negativas de la vida como crímenes, etc.,



se reflejan no como temas fundamentales sino como aspectos.

—Si la línea del cine soviético es educar al espectador, ¿cómo se explica que la película de Raphael «Digan lo que digan» haya estado dos años proyectándose en su país, cuando aquí dura apenas unas semanas?

—Al espectador soviético le gusta Raphael como cantante. Ha actuado allí y tuvo éxito. A la gente le gustó la película por sus canciones y porque se veía Hispanoamérica, algo muy exótico para ellos. A nosotros nos pasa algo parecido: hay películas que duran unas semanas en cartel y sin embargo en el extranjero permanecen largo tiempo en la pantalla.

m.^a francisca fdez. vallés

ALLA LARIONOVA

Esta considerada como la mejor actriz cinematográfica de su país

Ha hecho veintidos películas y muy poco teatro

Ayer se proyectaba en la sesión de noche del Festival «Los jóvenes», la película soviética que participa en el concurso de esta edición. Unas horas antes habíamos hablado con los protagonistas del film, principalmente con Alla Larionova, la actriz que encarna el papel de madre de la joven, y que se ha desplazado a nuestra ciudad como representante femenino en el film.

Alla Larionova está considerada en su país como una de las actrices más importantes del momento actual y su fama está ligada a la realización de papeles serios, de gran temperamento. Sobre este tema, ella misma nos dijo:

—Una actriz que quiera considerarse buena, tiene que hacer todo tipo de interpretaciones y papeles. Yo he hecho drama y comedia he interpretado muchos y muy diversos.

—Y habrá interpretado también temas y personajes históricos o clásicos.

—Sí, he hecho bastantes papeles históricos. He interpretado obras de Shakespeare, Chejov, Turguenev, Dostoyewsky, etcétera.

VEINTIDOS PELICULAS

Alla Larionova cursó sus estudios de actriz en el Instituto Cinematográfico de Moscú y, ya antes de finalizarlos comenzó a trabajar en pequeños papeles para films. Desde entonces, «sin descanso» —como ella misma dijo— ha estado filmando y ha hecho un total de veintidós películas.

—Ahora —nos dijo— estaba filmando otra película y he tenido que interrumpir el trabajo para venir a San Sebastián. Estoy haciendo un papel sobre un contemporáneo de nuestra época. Es esta nueva película un film de amor que trata de las relaciones humanas, de la vida y los problemas de nuestro país.

Allá está casi exclusivamente dedicada al cine y le hacemos notar que nos parece una excepción, puesto que creíamos que en su país se alternaba muy a menudo el teatro con el cine.

—Yo, en Moscú, formo parte de la Compañía de Actores Cinematográficos Sovi-

éticos y tenemos allí un teatro a nuestra disposición de forma que, cuando queremos formamos, los actores cinematográficos, una compañía de teatro si es preciso. Sin embargo, yo estoy principalmente dedicada al cine y es lo que me gusta.

LOS JOVENES

Alla Larionova no es la protagonista principal de la película a concurso, sin embargo su papel en el film es de gran importancia y larga duración. Sobre la película nos dice:

—Es una película de amor porque trata de la juventud, sin embargo se trata el tema en su sentido más amplio y se resuelve de acuerdo y en la forma que los jóvenes de nuestro país entienden estos aspectos de la vida.

—¿Cree que es necesario para ser actriz tener belleza además de cualidades imprescindibles para su profesión?

—Bueno, la verdad es que no es necesario, pero sí deseable porque así complementa a la persona. Sin embargo no lo considero obligatorio.

—¿Existe en su país esa mitificación hacia el actor cinematográfico, es decir, es usted una vedette en Rusia?

—Sí, existe la mitificación, es cierto que sí.

LA MUJER

Alla Larionova es una mujer casada y con dos hijos; sobre su marido nos dice:

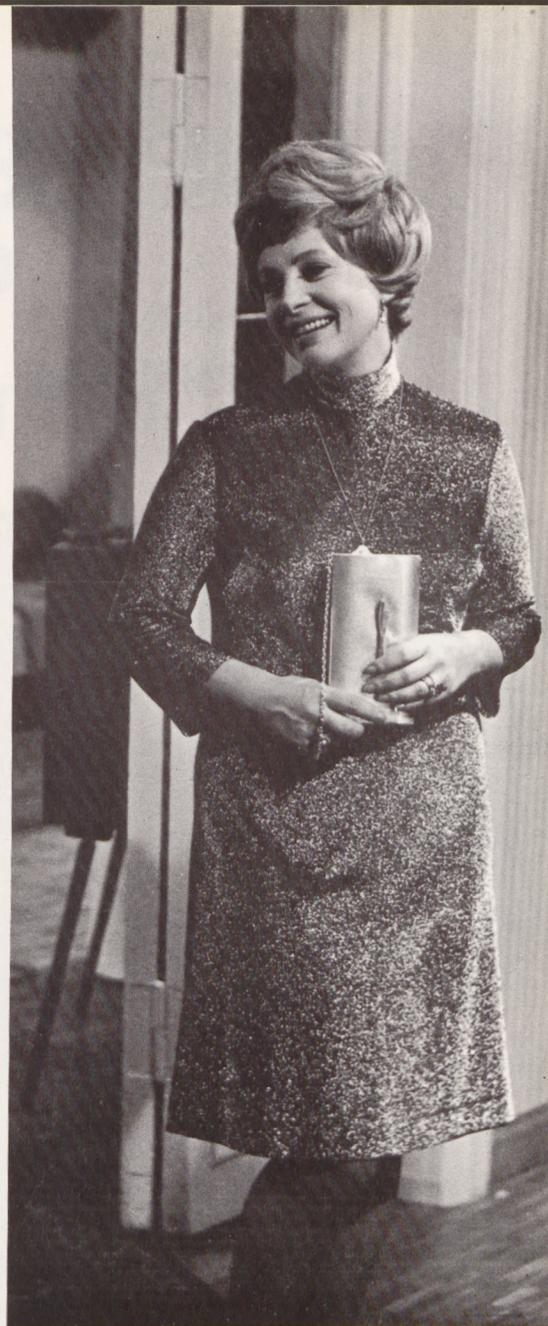
—El también es actor. Se llama Nicolai Ribnikov y es muy conocido en el país.

—¿Trabaja junto a él alguna vez?

—Sí, bastantes veces hemos filmado juntos aunque resulta más complicado trabajar con el marido porque se le conoce demasiado. En el film que estoy haciendo ahora lo estoy haciendo con él y hacemos de matrimonio en la película.

—¿Gana mucho un actor en Rusia?

—Depende de muchas circunstancias, es decir, de cuánto tiempo lleve trabajando en el cine. Sin embargo, un actor que empieza en Occidente gana menos que un actor que empiece en nuestro país. Tenemos además algo que conside-



ro muy importante y es que los actores soviéticos, cuando no trabajamos, seguimos ganando dinero.

—¿Se considera usted rica?

—Sí, me considero rica, aunque debo decirle que hay muchos actores jóvenes que no lo son.

Alla Larionova es una mujer muy completa, guapa, seria, inteligente y, sobre ella, Evgenio Kindinov, el protagonista de la película nos contó la anécdota que le ocurrió cuando un espectador, después de haber visto el film, le comentó: «El protagonista debía haberse enamorado de la madre y no de la hija».

genoveva gastaminza

SUECIA

presenta fuera de concurso en el

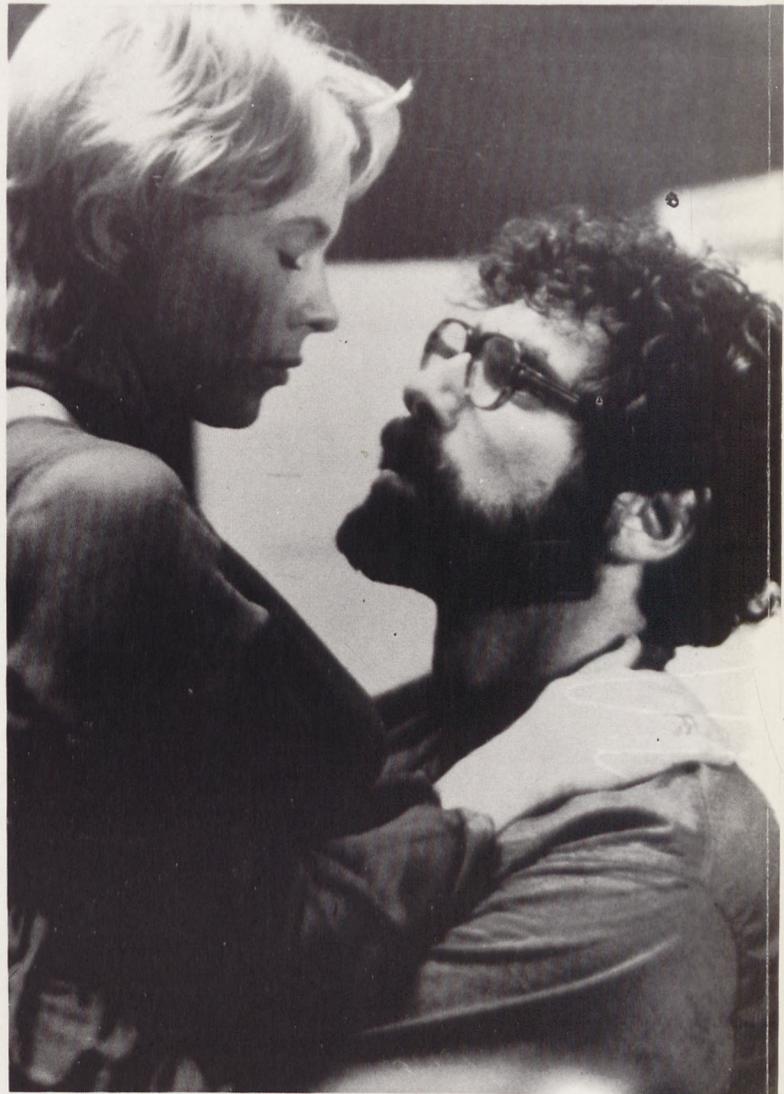
XIX Festival Internacional del Cine de San Sebastián
PALACIO DEL FESTIVAL - TEATRO VICTORIA EUGENIA

HOY, a las 17,45 horas



"THE TOUCH"

(filmada en color)



Un film del

INGMAR BERGMAN

Intérpretes:

BIBI ANDERSON
ELLIOTT GOULD
MAX VON SYDOW

Presentada por **INCINE DISTRIBUIDORA CINEMATOGRAFICA**

INCINE, S. A. MADRID

Avance de Lista 1.971-72

<p>" THE STROW DOGS "</p> <p>DUSTIN HOFFMAN - SUSANA GEORGE</p> <p>Director: SAM PECKINPAH Color</p>	
<p>" THE TOUCH "</p> <p>BIBI ANDERSON - ELLIOT GOULD</p> <p>Un film de Igmar Bergman Color</p>	<p>" CABARET, BERLIN 1.930 "</p> <p>LIZA MINELLI - MICHAEL YORK</p> <p>Director: Bob Fosse Color</p>
<p>" LAS OCHO CAMPANADAS "</p> <p>ANTHONY HOPKINS - NATHALIE DELON</p> <p>Director: Etienne Perier Color</p>	<p>"GRISSON GANG" (La banda de los Grissor)</p> <p>KIM DARBY-SCOTT WILSON-TONY MUSANTE</p> <p>Director: Robert Aldrich color</p>
<p>" WILLIARD "</p> <p>MICHAEL J. POLLARD - ELI WALLACH</p> <p>ERNEST BORGNINE</p> <p>Director: Daniel Mann Color</p>	<p>" TOMA EL DINERO Y CORRE "</p> <p>WOODY ALLEN - JANET MARGOLIN</p> <p>Director: Woody Allen Color</p>
<p>" EL CIRCULO RESPLANDECIENTE "</p> <p>WILLIAM TRAVERS - VIRGINIA McKENNA</p> <p>Director: Jack Coufer Color</p>	<p>" VIOLENTO RETORNO "</p> <p>ARTHUR KENNEDY - MITCELL RYAN</p> <p>Director: Edwin Sherin Color</p>
<p>" MI QUERIDA SEÑORITA "</p> <p>JOSE LUIS LOPEZ VAZQUEZ</p> <p>Director: Jaime de Armiñan Color</p> <p>Producción: EL IMAN S.A. INCINE S.A.</p>	<p>" LA MANSION DE LOS CRIMENES "</p> <p>CRISTOPHER LEE - PETER CUSHING</p> <p>Director: Peter Duffell Color</p>
<p>Un film apasionante:</p> <p>" JUNIOR BONNER "</p> <p>Magistral interpretación de STEVE McQUENN y ROBERT PRESTON</p> <p>Dirigido por el excepcional SAM PECKINPAH color</p>	

cine **dis**

distribución
de
películas
publicitarias
con
circuito
de
más
de
1.000
cines
en
exclusiva

Almagro, 23 - Tel. 419 72 00 - Madrid-4

Rambla de Cataluña, 6 - Tel. 231 19 38
Barcelona-7

MERCADO DEL FILM

FILM MARKET

Como estaba previsto, comenzarán hoy las proyecciones del MERCADO DEL FILM en las Salas GAXEN y GRAN KURSAAL.

Entre las personalidades más destacadas de la industria cinematográfica del extranjero, han llegado a San Sebastián los siguientes distribuidores que por primera vez asisten a nuestro certamen:

Mr. ARTHUR DAVIS, Presidente de IMPERIAL PICTURES CO. LTD. de JAPON.

Mr. MUKESH UTTAM, de la firma VASHI S. UTTAM, de INDONESIA.

D. JORGE DALMAU, de EL DORADO INTERNACIONAL FILMS, S. A., de VENEZUELA (H. C.).

Mr. HARRIE VERSTAPPEN, de VISTA FILM DE HOLLANDA (H. C.).

D. FERNANDO OROZCO, de MEXICO (H. C.).

D. GONZALO ELVIRA, de MEXICO (H. L.).

D. JOAQUIN MORTERA, de PELIMEX (H. L.).

En su totalidad vienen con el deseo de adquirir material español y extranjero para sus respectivas firmas.

Para hoy y mañana anuncian su llegada varios otros importantes distribuidores cuya relación publicaremos en sucesivos días.

Diariamente y por la mañana en las Salas GAXEN y KURSAAL, ambas en el mismo edificio del GRAN KURSAAL, frente al Palacio del Festival, tendrán lugar dichas sesiones, comenzando a las 10 horas de la mañana.

A estas proyecciones SOLAMENTE podrán asistir los señores distribuidores, productores, periodistas y personas acreditadas e invitadas por la firma que presenta cada película.

Todas cuantas personas estén interesadas en el MERCADO DEL FILM deberán dirigirse al Director de dicho Mercado, José C. LLORENS LACOMBA, en las citadas oficinas en el Gran Kursaal, de 9 a 13 horas.

Las oficinas del Mercado del Film facilitará a los interesados la relación de nombres y firmas, productores y distribuidores nacionales y extranjeros, hoteles donde se alojan, etc.

Las proyecciones para hoy, viernes, 9 de julio, son las siguientes:

GRAN KURSAAL

10,00 a.m. «UNA SEÑORA LLAMADA ANDRES»
Color. 1,40 m. Versión original.
(ESPAÑA)

11,45 a.m. «SIMON BOLIVAR»
Color. 1,46 m. V. O. Sub. inglés.
(ESPAÑA)

SALA GAXEN (Kursaal)

10,00 a.m. «EL ULTIMO SABADO»
Blanco y negro. 1,25 m. Versión original.
(ESPAÑA)

11,30 a.m. «HARAP ALB» (El Moro Blanco)
Color. 1,31 m. V. O. Sub. inglés.
(RUMANIA)

LEOPOLDO TORRE NILSSON

**Habla de los problemas que se plantean a
los cineastas argentinos:**

"De medios, de censura, y dificultades de distribución"

"España y Argentina están demasiado ahitas de cine norteamericano"

Leopoldo Torre Nilsson produjo «El Pretendiente», la película de Favio que representó a su país en nuestro Festival. Para muchos, es la máxima figura de la cinematografía argentina:

—¿También para sí mismo?

—Nunca me hago este tipo de consideraciones. Me considero un director que se respeta a sí mismo, y que respeta al público.

PROBLEMAS DE LOS CINEASTAS

—¿Es la escasez de medios de producción el principal problema de los cineastas argentinos, como el de los cineastas de los países en vías de desarrollo?

—Hay dificultades de medios, problemas de censura y dificultades de difusión por la situación geográfica de nuestro país. Responsabilidad que cae a ustedes, los españoles, por habernos ido a descubrir allá tan lejos.

—¿Considera insuficiente la actual distribución del cine argentino en España?

—Por supuesto. Si España y Argentina se mostraran sus películas con más asiduidad habría algunas más que encontrarían mercados abiertos. De cualquier modo España y Argentina están ahitas de cine norteamericano, se encuentran como personas al final de un banquete en donde se les ha atosigado demasiado.

LAS NUEVAS TENDENCIAS EN ARGENTINA

—Desde hace algunos años, en la República Argentina ha surgido, como en Brasil, y como en tantos otros países, un nuevo grupo de jóvenes cineastas con ideas. ¿Qué significan estos nuevos valores en su país?

—Afortunadamente en los últimos años ha habido distintas nuevas corrientes intelectuales: desde la exquisitez formal de un Manuel Antín hasta la preocupación social de un Lautaro Murua o Solanas, hasta la simbiosis estilística e ideológi-

ca de Raúl de la Torre, hasta la observación humana de Mario Sava, que es el más reciente, y cuya primera película va a presentar ahora en Venecia. Estos directores encuentran dificultades de finanzas y censura pero han conseguido con durísimo sacrificio apuntalar una obra que creo da testimonio de nuestra realidad latinoamericana.

PUNTUALIZACION SOBRE «LA VALIJA»

—Algunas agencias de noticias hablaron sobre el interés que existía allá de que a la Argentina la representase «La Valija». ¿Qué ocurrió exactamente con este asunto?

—El Instituto Nacional de Cinematografía Argentina, de común acuerdo con los productores, resolvió presentar una serie de películas ante el Comité de Selección. Por razones de tiempo la única que se presentó fue «La Valija», aunque entre las otras se había ofrecido también la de Raúl de la Torre. El Comité de Selección, en su perfecto derecho, prefirió la de Raúl de la Torre, que estaba a punto de terminarse.

Los productores de «La Valija» entonces se sintieron afectados, e intentaron que el film fuese readmitido. Eso fue todo.

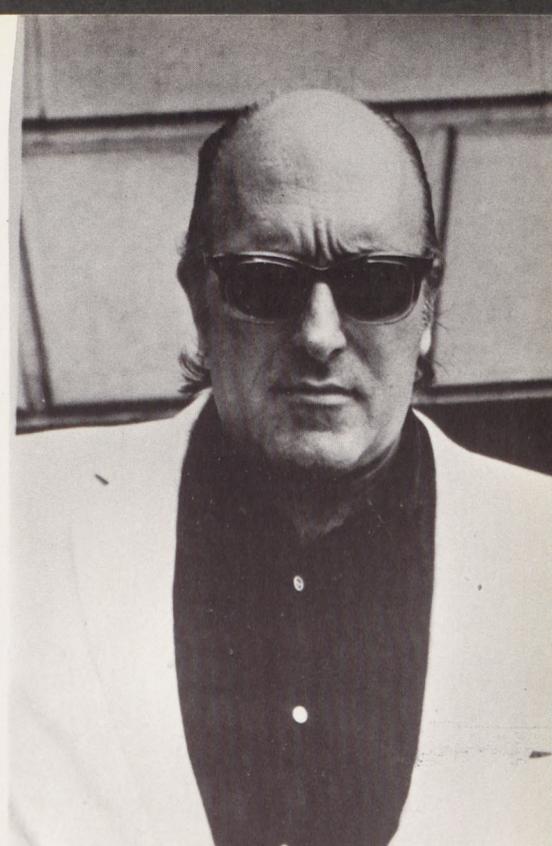
CINES NACIONALES

Estamos hablando de cinematografías nacionales como de fenómenos distintos entre sí. ¿Cree que, efectivamente, el cine de cada nación es algo peculiar y distinto al de las demás?

—El cine toma formas nacionales puesto que finalmente es, y debe ser, testimonio social o íntimo de comunidades.

—Entonces, considera que la de servir de testimonio es la misión fundamental del Séptimo Arte...

—Considero que el testimonio se hace auténtico y verdadero a través de su autenticidad y de su estética. Un testimonio sin estilo es una crónica. Y una delicia



caligráfica que no testifique nada es una exquisitez perecedera.

BUEN FESTIVAL

—¿Conoce ya algunas de las películas que van a proyectarse en este Festival?

—No. Pero debo decir que me siento muy contento de ser jurado de un Festival que, por títulos y firmas, me parece un Festival de autores. Me parece que se ha reunido un conjunto prometedor de filmes.

—Así lo cree también la Organización.

roberto pastor

festival

Edita: FESTIVAL DEL CINE

Director: José Acosta Montoro

Adjunto: Mayor Lizarbe

Redactor-Jefe: Miguel Vidaurre

Redactores: M.^a Francisca Fdez. Vallés
Genoveva Gastaminza
Roberto Pastor
Albino Mallo
Joaquín Ormaechea

Fotógrafo: Paco y Paloma Mari

Dibujos: Laura Esteve

Imprime: Sánchez Román, S. A.

ARTHUR DAVIS PROUDLY ANNOUNCES HIS
REPRESENTATION OF THE OFFICIAL JAPANESE ENTRY AT THE
1971 SAN SEBASTIAN FILM FESTIVAL

“EVEREST SYMPHONY”

an ishihara international picture in
english - in eastmancolor & cinemascope

showing tomorrow at 5,45 p.m.

Palacio del Festival - Teatro Victoria Eugenia

World sales thru - Arthur Davis - Now at Londres Hotel or
Interlagar Films, s. a., Bravo Murillo 36 - Madrid 3

Convenio de Asociación para la expansión del cine español en estados unidos

Recientemente ha tenido lugar en Madrid, en los locales de «Cinespaña», la firma de un convenio de asociación entre esta entidad y M & M World Marketing Inc., de Estados Unidos, para la distribución del cine español, tanto en los circuitos hispánicos de Norteamérica como en los importantes circuitos de habla inglesa en ese territorio. Tan importante gestión se ha conseguido entre don José María García Escudero y don José Suárez de la Dehesa, presidente y director, respectivamente, de «Cinespaña», en contacto con los señores Mustelier y Varela, por parte del grupo norteamericano.

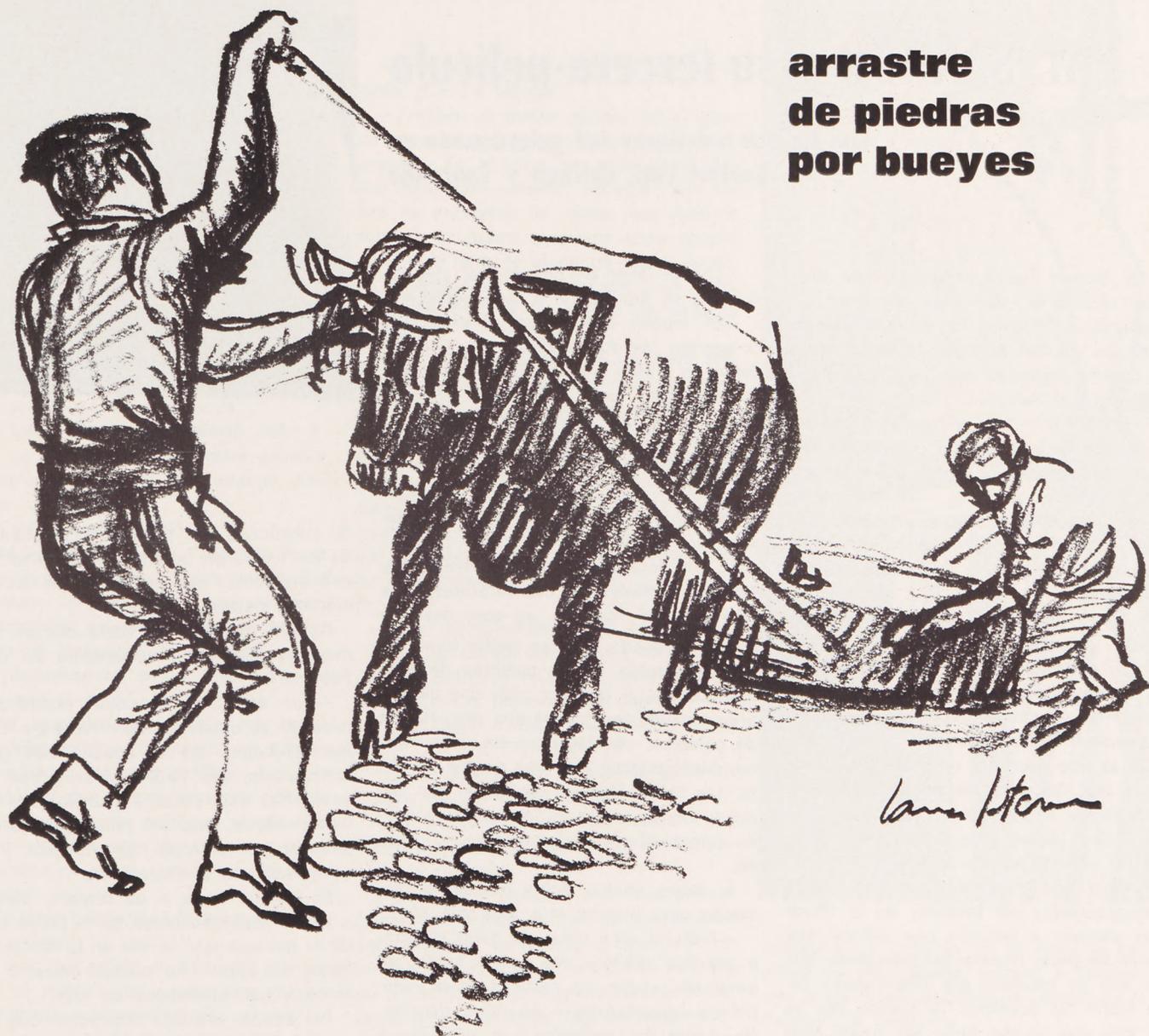
El acuerdo final prevé, entre otros términos, la distribución de un mínimo de quince películas, de producción española, en los circuitos cinematográficos de Estados Unidos y un importante paquete filmico en los diversos canales de TV.

A estos efectos, «Cinespaña» y la corporación norteamericana se asocian en una nueva entidad para cubrir la difusión del cine español que llevará como nombre «Cinemaspain».

En la foto podemos ver al presidente de «Cinespaña», don José María García Escudero, al director-gerente de la mencionada entidad, don José Antonio Suárez de la Dehesa, y a los señores Mustelier y Varela, en el momento de la firma de tan importantes acuerdos.



DEPORTE Y FOLKLORE EUSKARO



arrastre de piedras por bueyes

Si el hombre del País Vasco hace deporte de su trabajo, es lógico que haga participar en las competiciones a los animales que, ancestralmente, han constituido una gran ayuda para él en las labores más penosas. Entre éstos se encuentran sin duda los bueyes, bestias de carga y tiro.

Cada propietario se siente orgulloso de demostrar que sus animales son los más poderosos. Para ello, cuida y prepara a lo largo de todo el año su pareja de buyes —o su buey— para que después rindan al máximo en los «probaderos» como se llama a las plazas empedradas en que tienen lugar las pruebas.

El peso medio de cada uno de los bueyes que intervienen en cada concurso suele ser de unos seiscientos kilos. Las piedras, dispuestas previamente en los «probaderos», oscilan entre tonelada y

media y las cuatro toneladas. Además, se «lastran» con sacos de arena para aquellas parejas de animales cuyo peso excede al de los contrincantes.

El esfuerzo enorme de tan poderosos animales estimulados por sus preparadores que les azuzan con púas e, incluso, intentan ayudarles empujando a su vez la enorme roca que ha de arrastrarse, lo que provoca en más de una ocasión alusiones humorísticas a la mayor fuerza del propietario que de sus bueyes.

La competición suele durar media hora para cada yunta. Y su esfuerzo se mide por unas unidades especiales: las «plazas» (que equivalen a recorrer una vez a la larga el «probadero»), las «cintas» (líneas formadas por el propio pavimento del lugar, cuadrulado), y por último las unidades propias del sistema métrico.

Casi cada caserío tiene su pareja de

bueyes para el arrastre, y en casi todos los pueblos y ciudades del País Vasco existen «probaderos». Especialmente activo es el de Aya. En San Sebastián, los concursos suelen organizarse en la plaza de la Trinidad, situado en la zona antigua de la ciudad.

El famoso ex levantador de piedras y campeón de España de boxeo, José Manuel Ibar «Urtain» no ha escapado a la afición de los vascos por esta manifestación de sus juegos populares, y una pareja de bueyes recientemente adquirida por él ha obtenido ya varias victorias.

Como sucede con las demás modalidades del deporte rural del país, en el arrastre de piedra por bueyes se entrecruzan apuestas, no solamente entre los propietarios de las reses que participan en los «desafíos», sino también entre los espectadores.

PAL SANDOR y su tercera película

Con las dos anteriores fué galardonado en Karlovi Vari, Chicago y Taormina

Pal Sandor figura entre los más jóvenes directores del cine húngaro. Sin embargo, «Carlota», la película presentada en nuestro festival, es ya la tercera que ha realizado. Con las anteriores le acompañó el éxito...

—La primera fue «Payasos en la pared», con la que gané el premio en Karlovy Vari, otro en Chicago y un tercero en el festival de Pécs —concretamente el de fotografía—. Con la segunda película «Amad a Emilia», recibí el premio Volpo a la dirección en el festival de Taormina.

—¿Cuál es su idea al realizar una película: plasmar un problema o simplemente entretener?

—Creo que las dos cosas son fundamentales y además deben de ir perfectamente unidas. Lo ideal de una película es que presente un problema y que, a la vez, la narración de ese problema entretenga al público.

—Cómo director de pocos años, ¿dirige su cine hacia los jóvenes?

—Mis dos primeras películas están protagonizadas por jóvenes; en la última hay jóvenes y también una señora muy vieja. De todas formas, las cuestiones que en ella se plantean son interesantes para todos los públicos. Al menos esa es la idea que yo me forjo. No quiero limitarme a una serie de casos que puedan servir exclusivamente para jóvenes, sino que vayan dedicados a todo el mundo.

—¿La juventud de su país es buena espectadora de cine?

—En Hungría hay una población universitaria muy importante. Muchos estudiantes que se interesan por el cine, que apoyan muchísimo a la producción nacional viendo todas las películas. Incluso estos jóvenes conocen la problemática técnica y hasta, desde su punto de vista aficionado, intentan hacer trabajos de realización. Los llevan a cabo a través de una escuela llamada «Studio Bela Balazs», en la cual muchos estudiantes, que no han seguido cursos expresamente de cinematografía, pero que sienten afición por este arte, aprenden a realizar cortometrajes intentando mostrar sus ideas a través de esta forma de expresión.

—¿En la labor de director, el cine de su país va muy unido a la televisión?

—Sí, mucho. Casi todos los directores comparten las dos formas. Yo acabo de ganar un primer premio de cortometrajes de televisión con el titulado «Ex-antecrist», en el que narro la historia de un grupo de música moderna que se llama precisamente así.

Considero a la televisión muy interesante porque es una nueva forma de expresión que debemos de utilizar.

Es una pena que el diálogo tenga que hacerse a través de un intérprete que lo vierta del húngaro, ya que, por esa causa, no puedo a veces captar la verdadera expresión de las palabras de este director que al conocer cada una de mis preguntas se vuelca con una gran fluidez de palabras, con las que, sin duda alguna, desea matizar más sus puntos de vista. De todas formas, las ideas son claras y en los extractos periodísticos puede comprenderse perfectamente su camino.

A veces vuelve sobre temas ya hablados para matizar más algo que dijo...

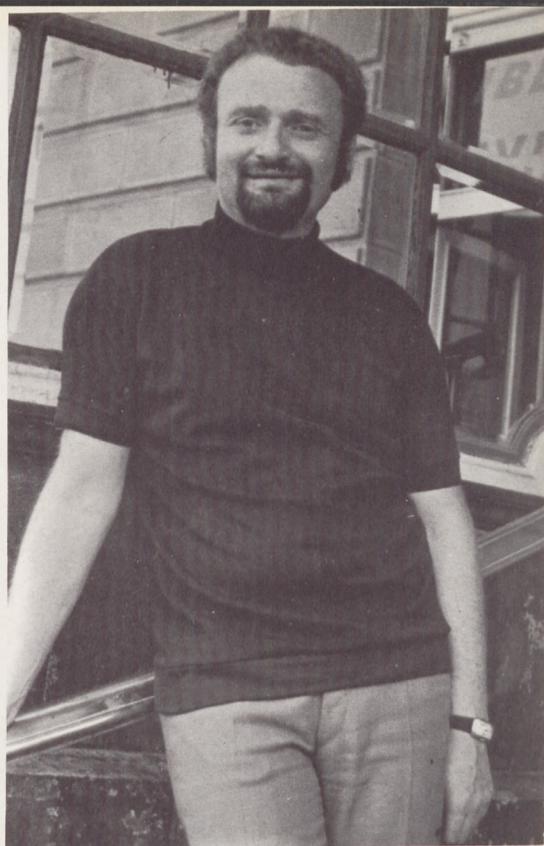
—Todo el cine debe de estar dirigido a grandes públicos. No quiero hablar de monorías porque, en realidad estas —entre los espectadores— no deben de existir. Todas las películas van dirigidas a una gran cantidad de personas entre la que se entremezclan diversas edades, distintas generaciones.

Insiste en que su preocupación mayor es la de que sus argumentos sean comprendidos y sirvan para expresar algo, algún problema o alguna situación, pero que esta ha de darse a nivel que no cause un nuevo problema su comprensión.

Le pregunto, entonces, si le sirve como contraste especial el de comprobar la reacción de un público, como el del Festival de San Sebastián, que conoce muy poco cine de su país y que, en su mayoría, ignora sus anteriores películas.

—En efecto; me interesa mucho saber si el espectador español va a comprender un filme que yo hice en mi país, a muchos kilómetros de distancia y presentando problemas nuestros.

De todas formas, al seguir dialogando sobre ello, reconoce que hay una serie



de cuestiones que rebasan la mentalidad de las fronteras, porque los hombres tienen problemas que son comunes en los distintos países.

A este respecto me narra una de sus mayores alegrías, precisamente en otro Festival...

—Fue en el de Taormina, donde presenté la ya citada película «Amad a Emilia». Entonces me di cuenta, con gran satisfacción, que 10.000 italianos que habían visto esta película reaccionaban favorablemente ante un tema que estaba pensado y realizado en Hungría, y lo comprendieron perfectamente.

El diálogo llega a su remate, porque —al ser realizado antes de la proyección de la película que se dio en la sesión de tarde de ayer— no podría discurrir en torno a las incidencias de ella.

Pal Sandor me dijo finalmente que esperaba con impaciencia la hora de enfrentarse con la rueda de prensa posterior a la exhibición para sacar conclusiones de todo lo que se le apuntase en torno a su creación.

Y después sólo le resta ver un poco de cine de los demás países hasta que llegue el momento del veredicto.

albino mallo

AGI MARGITTAY, actriz húngara, nos visitó hace dos años

“Del teatro español interpreté “La Casa de Bernarda Alba” de García Lorca”

Agi Margittay, un rostro conocido para un nombre que a nosotros se nos hace difícil de pronunciar. Actriz húngara que interviene en la película «Carlota».

Pronto trabaja la memoria y recuerdo que no es la primera vez que viene a San Sebastián...

—En efecto; estuve hace dos años, con motivo de la presentación, en el certamen de «La dama de Constantinopla».

Brevemente su historial: primero bailarina, después actriz teatral y más adelante alternando este arte con el cinematográfico.

Agi sonríe y dice en francés...

—A pesar de ser mi segundo viaje, todavía no he aprendido a hablar español. Le pido mis disculpas. Sin embargo, creo que ya entiendo algo.

—¿Qué recuerdo llevó?

—¡Maravilloso! En San Sebastián lo pasé muy bien y cuando tuve la oportunidad de volver, la aproveché. Además ahora me acompaña mi marido. Elemer Ragalyi, director de fotografía de «Carlota».

—¿Actualmente sigue alternando el teatro con el cine?

—Por supuesto. En realidad mi actividad fundamental es la teatral, ya que las oportunidades cinematográficas son pocas, puesto que en mi país tan sólo se realizan unas veinte películas al año. Por eso nos consideramos dichosas cuando se nos ofrece un papel, aunque no sea muy extenso.

—¿Y tiene posibilidad de hacer cine en otros países?

—Yo no he salido de Hungría, sin embargo en nuestro país existe una empresa dedicada a coproducciones y, gracias a ella, puede surgir esa oportunidad.

Antes de que le haga la siguiente pregunta, me dice, como a manera de paréntesis:

—He visto anunciada la película «Tío Vania», presentada por la Unión Soviética. Precisamente en mi última actuación teatral representé el personaje de Sonia, de esa obra, así que tengo un interés especial en ver cómo lo han realizado en la versión cinematográfica.

El diálogo es previo al estreno de «Carlota». Cuando le pregunto por su papel en el filme, responde...

—No es el principal femenino, pero a pesar de ello estoy contenta por haberlo realizado. En cuanto a la película, espero con expectación su resultado, primero porque se trata de una producción húngara, segundo porque yo tengo un papel, tercero, porque mi marido es el director de fotografía y cuarto porque el director es un gran amigo.

—Hay una pregunta típica casi inevitable, ¿Cine o teatro?

—Prefiero el teatro porque en él puedo representar mejor mis propios sentimientos. En el cine tan sólo se realiza una expresión exterior, mientras que sobre un escenario se vierte más todo lo interno. En teatro se puede hacer magia.

—¿A la hora de elegir un papel, prefiere personaje de su generación o no le importa encarnar a un clásico de tiempos pasados?

—Me da igual, porque yo entiendo que si se hace un clásico, hay que representarlo de tal manera que lo comprenda el público de hoy. En realidad, creo que la separación entre personajes antiguos y modernos es falsa, porque hay obras con personajes modernos que no dicen nada, mientras que otras de tiempos pasados, que el público los continúa comprendiendo perfectamente, y esto es lo realmente válido.

—¿Ha representado teatro español?

—Sí. Recuerdo con mucho cariño «La casa de Bernarda Alba», de García Lorca, donde hice el personaje de Adela.

ELEMER RAGALYI, DIRECTOR DE FOTOGRAFIA

Tras el diálogo con la esposa, ahora es Elemer Ragalyi quien responde...

—¿A la hora del éxito, el director de fotografía no queda un poco oculto por el de la película?

—Todos los puestos son importantes. Concretamente en mi país se da un valor muy grande al cameraman y ésta es la razón por la que me han designado para venir a San Sebastián acompañando a la película. Por otra parte, hay bastantes premios dedicados, precisamente a nuestra labor.

—¿De ellos consiguió alguno?

—Sí, precisamente el de Cannes, con la película «Los Halcones».

—Para su trabajo, ¿prefiere el blanco y negro o el color?

—El color es más completo y a través de él se pueden expresar mejor todas las posibilidades de una situación.

—Sin embargo, «Carlota» es en blanco y negro...

—Se continúa utilizando este procedimiento, principalmente por unas razones económicas.

—Antes había el criterio de que el cine-arte se realizaba mejor sin colores...

—Eso era un criterio antiguo, hasta que el color se consolidó. Pero ahora ya hay un gran número de películas eminentemente artísticas, galardonadas en todos los certámenes, y que están rodadas en color. Concretamente así está hecha «Los



Halcones», y también es en color la película de Pal Sandor, «Amad a Emilia», que el año pasado obtuvo un premio en el Festival de Taormina.

—Es decir, que el blanco y negro va quedando atrás...

—Sin olvidarlo por completo, en efecto se va dejando. Concretamente en Hungría, cada año se hacen más películas en color. Repito que las razones de una forma y otra responden actualmente a cuestiones tan sólo financieras.

—¿Ser director de fotografía es una meta o un paso para llegar a la dirección absoluta?

—Yo lo que quiero es fotografiar, así que me considero satisfecho con mi trabajo. La dirección absoluta me interesa solamente pensando en la realización de cortometrajes documentales.

Punto final al diálogo, y fotografía del matrimonio durante su primera jornada donostiarra en la que la mujer será cicerone del marido recordando los lugares que visitó hace dos años.

albino mallo

Film
magnético
Agfa

MF5

AGFA-GEVAERT

La
producción más
importante de Europa,
de calidad rigurosamente constante.

Solicite información a nuestro Departamento de Cine y Televisión
AGFA-GEVAERT

P.º de Gracia, 111 - 9.º
Tel. 228 05 00 BARCELONA-8

Monte Esquinza, 4
Tel. 419 01 79 MADRID-4

ESTACIONAMIENTOS GUIPUZCOANOS, S. A.

Aparcamiento de OQUENDO

Resuelva su problema de aparcamiento y compruebe la comodidad y economía de nuestros servicios.

OTROS SERVICIOS DEL PARKING

Modernísimas instalaciones de:

Lavado automático

Engrase

Servicio de ruedas

**APARCAMIENTO OQUENDO PARA UN
TRAFICO MAS AMABLE EN SAN SEBASTIAN**



Usted lo emplea constantemente. Pero nunca se le ocurrirá comprarlo.

Cada vez que usted toma un pasaje de avión, se ahorra el precio del avión.

Usted puede usar la misma buena lógica alquilando una copiadora Rank Xerox.

Sin que usted tenga que invertir nada, Rank Xerox trae a su empresa la copiadora apropiada para su volumen de trabajo. Usted paga por las copias que hace. Y en cuanto alcanza un cierto

número de copias, el precio por copia empieza a descender. Es más, si sus necesidades cambian, o su copiadora pasa de moda, nosotros se la reemplazamos con una más adecuada.

Y lo mejor de todo es que los problemas de depreciación, mantenimiento, servicio técnico, y sustitución de nuevos modelos son problemas nuestros, no suyos.

Si a usted aún le queda alguna duda sobre si alquilar o no una Rank Xerox, llámenos por su teléfono alquilado.



RANK XEROX
ESPAÑOLA, S. A.

Rank Xerox Española, S. A. Sucursal Madrid:
Joaquín Costa, 35. Teléfono 2625200

Con Rank Xerox, cualquier organización es más eficiente.

Ilegadas

PERSONALIDADES EXTRANJERAS

- Borges, Graciela. Actriz de «Crónica de una señora». Argentina. (M. C.).
- Cincotti, Guido y Sra. Miembro Jurado Internacional. Italia. (M. C.).
- De la Torre, Raúl. Director de «Crónica de una señora». Argentina. (M. C.).
- Emele, Richard. Miembro Jurado OCIC. General Secretary of the Catholic Film Commission of Austria. Austria. (H. A.).
- Ferroni Carli, Enric'Angiolo. Cónsul de Italia en Bilbao. Italia. (L.).
- Giorgioni, Antonio. Consigliere della Corte di Cassazione. Presidente Commissione di Censura Cinematográfica. Italia. (M. C.).
- Guido, Beatriz. Actriz. Argentina. (M. C.).
- Hift, Fred y Sra. Gran Bretaña. (M. C.).
- Kern, András. Actor de la película «Carlota». Hungría. (M. C.).
- Margittay, Agi. Actriz de «Carlota». Hungría. (M. C.).
- Mesquita e Carmo, José María y Sra. Socio gerente Espectáculos Rivus Cinema Monumental. Portugal. (C.).
- Petersen, Wilhelm y Sra. Deleg. en España de Export-Union. Alemania. (M. C.).
- Ragalyi, Elemér. Director fotografía película «Carlota». (M. C.).
- Sandor, Pal. Director película «Carlota». Hungría. (M. C.).
- Siter, Frank Alexander y Sra. Film Executive. EE. UU. (L.).
- Uttamchndani, Mukesh. Mercado del Film. Indonesia. (L.).
- Vewzi, Ladislao y Sra. Representante de Hungarofilm en España. Hungría. (M. C.).
- Vukotich, Bisera. Actriz. Yugoslavia. (C.).
- Willunghby, George. Jurado internacional. Gran Bretaña. (M. C.).
- Cebollada García, Pascual y Sra. Miembro Comité Técnico del Festival. Madrid. (M. C.).
- Cruz, Mara y esposo. Actriz. Madrid. (M. C.).
- Cuervo Igartua, Gemma. Actriz. Madrid. (M. C.).
- Díez Fernández, Miguel Angel. Estudiante Esc. Of. Cinemat. Madrid. (P. O.).
- De la Fuente Vázquez, Eduardo y Sra. Tesorero de Uniespaña. Miembro del Comité Ejecutivo. Madrid. (M. C.).
- Falquina Bartolomé, Angel y Sra. Secret. Jurado del C.E.C. Madrid. (C.).
- Fierro, Luis. Rvdo. Padre. Delegado eclesiástico nacional de Cine y TV. Madrid. (M. I.).
- Freire de Prado, David. Rvdo. Padre. Asesor religioso de Suevia Films. Orense. (H. A.).
- Gil Manuel. Actor. Madrid. (M. C.).
- Guillén Gallego, Fernando. Actor. Madrid. (M. C.).
- Jerez Rloza, José Luis y Sra. Pte. del Grupo de Cortometraje y Consejero de Uni-España. Madrid. (M. C.).
- Jiménez Catalán, Manuel. Escuela Oficial de Cinematografía. Madrid. (P. O.).
- Lombardero Pozas, Juan. Escuela Oficial de Cinematografía. Madrid. (P. O.).
- López Clemente, José y Sra. Miembro Comité Selección Festival. Madrid. (M. C.).
- López Patiño, Jesús María. Delegado en España del I. N. C. Madrid. (M. C.).
- Martialay, Félix y Sra. Miembro Comité de Selección. Madrid. (M. C.).
- Menéndez, Juanjo y Sra. Actor. Madrid. (M. C.).
- Miró, Pilar. Profesor Escuela Of. de Cinematografía. Madrid. (M. C.).

- Ochoa González, Antonio y Sra. Empresario Teatro Principal y Cine Amaya de San Sebastián. (A.). (M. C.).
- Orgaz Muñoz, Manuel. Abogado. Jefe Depart. Cine Radio Teatro. Inst. Cult. Hispánica. Madrid. (L.).
- Prieto Martínez, Pedro. Estudiante Escuela Of. Cinematografía. Madrid. (P. O.).
- Quesada Rodríguez, Luis. Director Sec. Cine Ateneo de Madrid. Jefe Pág. Cine de «La Estafeta Literaria». Madrid. (C.).
- Riestra Bertol, Miguel y Sra. Asesor de Cea Distribución. Madrid. (A.).
- Sáinz de Vicuña, José Antonio. Consejero Delegado. Madrid. (M. C.).
- Salgado Blanco, Vicente y Sra. Presidente de Cea Distribución, S. A. Madrid. (M. C.).
- Sánchez Ramade, José Luis y Sra. Consejero Deleg. Exclusivas Sánchez Ramade, S. A. Madrid. (A.). (M. C.).
- Santos Fontela, César y Sra. Escritor cinematográfico. Madrid. (C.).
- Saturnino Rubio, Miguel y Sra. Crítico de cine de «Nuevo Diario». Madrid. (M. C.).
- Sierra Rico, Germán y Sra. Jefe Sección Ind. Cinemat. Ministerio Inform. y Turismo. Madrid. (M. C.).
- Sorel, Diana. Actriz. Madrid. (M. C.).
- Soria Heredia, Florentino y Sra. Dtor. de la Filmoteca Nacional de España. Madrid. (C.).
- Suárez de la Dehesa, José Antonio y Sra. Dtor. Gerente de Cinespaña, S. A. Madrid. (L.).
- Uribe Bilbao, Imanol-Karmel. Escuela Oficial de Cinematografía. Madrid. (P. O.).
- Vidal Campos, Fernando y Sra. Ventas Eguluz Film. Madrid. (M. C.).
- Vitalle Abad, Ernesto y Sra. Gerente. Bilbao. (A.).

PERSONALIDADES ESPAÑOLAS

- Abella de Castro, Jaime y Sra. Presidente de la Unión Nal. Empresarios. Sindicato Nal. del Espectáculo. (L.).
- Andrés Zabala, Manuel y Sra. Jefe Sección Orientación Cinemat. Madrid. (M. C.).
- Azcárate Ezquerro, José y Sra. Comité Local Jornadas Internacionales Audiovisuales. San Sebastián, Sancho el Sabio, núm. 35. (A.).
- Barco Ramón, Director de «Mecanismo Interior». Madrid. (M. C.).
- Benito González, Eugenio, Rvdo. Padre. Delegado de OCIC en España. Jurado OCIC. Madrid. (H. A.).
- Camón Aznar, José y Sra. Director de la Fundación y Museo Lázaro Galdiano. Madrid. (L.).
- Campos de Hériz, Francisco J. y Sra. Delegado Oficial de Dipenfa y Filmayer en San Sebastián (A.). V. del Coro, 5, 3.º.



productoras y distribuidoras Cinematograficas de España



CASA CENTRAL: BARCELONA (8)
Avenida. Gral. Franco, 407 - Teléfonos 2175906-2289890



CINERAMA RELEASING
CENTRAL:
Avenida José Antonio, 52
Teléfono 247-93-04 (3 líneas)
MADRID (13)



United Artists
Espectáculos de
Transamerica Corporation

CASA CENTRAL: BARCELONA (8)
Avenida Gral. Franco, 407 - Teléfonos 2175906-2289890



SAN BERNARDO, 17 TEL. 247 45 06
MADRID (8)



Avenida del Generalísimo, 85-87 - MADRID - 16



Veneras, 9 - Teléfonos: 2486607 - 2475456
MADRID - 13



CASA CENTRAL: MADRID - 13
Pl. Callao, 4-6.º - Teléfonos: 2224676-7 - 2224782-3-4



PRODUCCION IMPORTACION

REPRESENTANTES EXCLUSIVOS
RKO PICTURES

JUAN HURTADO DE MENDOZA II
TELEF. 4.57.90.80 - MADRID - 16

Cinexport

IBERICA, S. A.
Av. Gímo. Franco, 612 - 4.º pl.
telfs.: 250 85 00
239 24 39
228 93 05
teleg.: CINEXPORT
BARCELONA - 15



DISTRIBUCION
Marqués Valdeiglesias, 8
Teléfono 221 29 10
MADRID (4)

Hidalgo, J. A.
Andrés Velasco
Producciones Cinematograficas

TELEFONOS 259 66 21
457 17 63
PASEO DE LA HABANA, 66
MADRID-16



Tetuan, 29 Tel. 221-82-85
MADRID-13



DISTRIBUCION

Avda. José Antonio, 70
Teléfono 248 42 00
MADRID (13)



REGIA FILMS
ARTURO GONZALEZ

Avda. José Antonio, 70
Tels.: 2418295 - 2414504

MADRID - 13

CINESPAÑA, S.A.

Avda. José Antonio, 42
Tel. 231 66 05-06-07
MADRID-13



Bola, 13 - 1.º D - Teléfs.: 2419266-67
MADRID - 13



Metro-Goldwyn-Mayer

Mallorca, 201-203 - Tel. 253 28 00 - BARCELONA (11)

Sucursales: MADRID - VALENCIA - BILBAO - SEVILLA
LA CORUÑA Y MURCIA

Agencias: PALMA DE MALLORCA-SANTA CRUZ DE TENERIFE



CASA CENTRAL:
Princesa, 63 - Teléfono 449 47 00 - MADRID (8)

PEDRO MASO

PRODUCCIONES CINEMATOGRAFICAS
Paseo de la Habana, 15
Teléfonos: 262 18 92 - 262 18 94 - MADRID (16)

TALAR

Casa Central:
Avda. Gímo. Franco, 612
BARCELONA- 15
telfs.: 250 85 00
239 24 39
228 93 05
N. A. teleg.: TALARFILMS



Calle Veneras n.º 9

Teléfonos:
2486607 - 2475456
(5 líneas)

MADRID-13



Calle Veneras n.º 9
Teléfonos:
2486607 - 2410491
(5 líneas)
MADRID-13



Avda. José Antonio, 67
Tel. 247 15 00 - MADRID (13)

PRODUCCION Y DISTRIBUICION



CASA CENTRAL:
San Bernardo, 17 - Tel. 241 18 04 - MADRID (8)



AVDA. DE ALFONSO XIII, 75
TELEFONO 497 58 95
DIRECCION TELEGRAFICA: VOFILMS
MADRID-16



Avda. de Jose Antonio, 67
Teléfono 247 15 00
MADRID (13)

Producciones
Benito Perojo S.A.

c/. Juan Ramón Jiménez 22 - Teléfono 250-02-12
Cables: Perocar MADRID-16



Casa Central: MADRID
Avda. José Antonio, 62-1.º
Teléfono 247 94 07



Avda. José Antonio, 52
Tel. 247-35-00
MADRID-13